

# General Terms & Conditions

## **Trelleborg Sealing Profiles Sweden AB Yleiset toimitusehdot**

Alla olevat ehdot koskevat kaikkia Trelleborg Sealing Profiles Sweden AB:n ("Myyjä") ja Ostajan välisiä transaktioita riippumatta Ostajan mahdollisista ostomääräyksistä, ellei toisin kirjallisesti sovi.

### **1. TARJOUS JA SOPIMUKSEN SOLMIMINEN**

Myyjän tarjous on voimassa tarjouksessa ilmoitetun ajan, jonka kuluessa Ostajan on annettava vastaus (tilaus). Mikäli tarjouksen voimassaoloaikaa ei ole erikseen ilmoitettu, se on enintään 30 päivää tarjouspäivästä. Sopimuksen katsotaan tulleen solmituksi vasta kun Myyjä on kirjallisesti ilmoittanut ottaneensa tilauksen vastaan. Solmittua kauppasopimusta koskevat ainoastaan tilauksenvastaanottoilmoituksessa ilmoitetut ehdot.

### **2. OSATOIMITUS**

Mikäli sopimus koskee osatoimituksia, jokaista toimitusta on pidettävä erillisenä myyntinä. Näin ollen Ostajalla ei ole oikeutta purkaa sopimusta muilta osin, jos osatoimitus myöhästyy tai siinä on vikoja tai puutteita. Jos toimitus lykkääntyy kohdassa 13 mainitun seikan seurauksena, Myyjällä on oikeus lykätä seuraavia toimituksia vastaavassa määrin. Ellei Ostaja sovitussa ajassa toimita materiaalia, informaatiota, tietoja ja muuta aineistoa, jotka hänen sopimuksen mukaan on toimitettava, Myyjällä on oikeus lykätä toimituksia olosuhteisiin nähden kohtuullisella ajalla.

### **3. MYÖHÄSTYMINEN**

Jos osapuoli katsoo, ettei pysty toimittamaan tai vastaanottamaan tavaroita (tai osaa niistä) sovitun ajankohdassa, tästä on viipymättä ilmoitettava toiselle osapuolelle. Mikäli myöhästyminen ei johdu kohdassa 13 mainituista seikoista ja aiheuttaa oleellisia kustannuksia tai haittaa sille osapuolelle, joka ei ole syyppä myöhästyneeseen, kyseisellä osapuolella on oikeus purkaa sopimus myöhästyneeseen toimituksen takia. Myyjä ei ole velvollinen korvaamaan myöhästyneen aiheuttamaa vahinkoa. Jos toimituksen myöhästyminen johtuu jostakin kohdassa 13 ilmoitetusta syyistä tai ostajan toiminnasta tai laininlyönnistä, toimitusaikaa on pidennettävä ajalla, jota olosuhteet huomioon ottaen voidaan pitää kohtuullisena.

### **4. TARKASTUS**

Mikäli perusteellisemmasta toimitustarkastuksesta ei ole sovittu Myyjän ja Ostajan kesken, noudatetaan käytäntöä, että Myyjä tarkastaa tavarat samalla tavalla kuin hän yleensä tekee ennen tällaisten tavaroiden toimitusta. Myyjän suorittama toimitustarkastus ei millään lailla vapauta Ostajaa yleisestä tarkastusveloitteesta tavaraa vastaanotettaessa. Ostaja on velvollinen heti ja viimeistään 30 päivän kuluessa vastaanottamisesta kirjallisesti tiedottamaan Myyjälle tavaroissa olevasta viasta tai puutteesta, jonka hän on huomannut tai joka hänen olisi pitänyt huomata, uhalla että hän muuten menettää vikaa tai puutetta koskevat oikeutensa. Mikäli kyseessä on vika tai puute, joka on voinut syntyä kuljetuksen yhteydessä ja joka on helposti todettavissa, Ostaja on velvollinen välittömästi ilmoittamaan puutteesta tai viasta ko. kuljetusliikkeelle ja Myyjälle.

### **5. MÄÄRÄ**

Sovittu määrä voidaan ylittää tai alittaa 10 prosentilla. Veloitus perustuu toimitettuun määrään. Sovitulla määrällä tarkoitetaan sovittua määrää kokonaisuudessaan riippumatta mahdollisista osatoimituksista.

### **6. PAKKAUS JA TOIMITUSPAIKKA / TAVARAAN KOHDISTUVA VAARA**

Myyjän ilmoittamien hintojen katsotaan koskevan pakkaamatonta tavaraa. Tavarain pakkauksen ja kustannusten osalta pätee siksi se, mitä sopimukses-

sa on sovittu. Mikäli toisin ei ole sovittu, ilmoitetut hinnat koskevat tavaraa vapaasti Myyjän tehtaalla tai paikalla, jossa Myyjällä on sovittu tavara varastossa. Sovellettavia kauppaehtoja tulkitaan (Kansainvälisen kauppakamarin julkaisemien Incoterms 2010 -ehtojen mukaan).

### **7. TAKUU (VASTUU VIOISTA)**

Myyjä on vastuussa materiaali-, rakenne- ja/tai valmistusvioista kahdentoista (12) kuukauden takuuaikana toimituspäivästä (luovutuspäivästä) lukien. Mikäli toimitetussa tavarassa osoitetaan olevan tällaisia vikoja, Myyjä on velvollinen valintansa mukaan joko suorittamaan korvaavan toimituksen tai korjaamaan tai uudistamaan tavarain. Heti viasta tiedon saatuaan Ostaja on ensimmäiseen kappaleen mukaisesti velvollinen tiedottamaan asiasta Myyjälle ja tekemään voitavansa, jotta Myyjä voisi täyttää veloitteensa. Ruotsin alueella Myyjä toimittaa rahtivapaasti vaihdetun, korjatun tai uudistetun tavarain alkuperäiseen määränpäähän. Mikäli kyse on vientitoimituksesta, vaihdettu, korjattu tai uudistettu tavara toimitetaan FOB ruotsalaiseen lähtösatamaan. Ellei toisin ole sovittu, Ostaja vastaa virheellisen tavarain palautuksesta Myyjän tehtaalle koituvista kustannuksista. Vaihdettu, korjattu tai uudistettu tavara taataan samoilla ehdoilla ja samoilla edellytyksillä, kuin alkuperäinen tavara. Myyjän vaihdettua, korjattua tai muokattua tavaraa koskevat takuuehdot eivät kuitenkaan missään tapauksessa ole voimassa pitempään kuin kahdeksantoista (18) kuukautta alkuperäisen takuuaian alusta. Jos uusi tavara toimitetaan viallisen tilalle takuun puitteissa, Myyjällä on oikeus veloittaa Ostajaa tilalle toimitetusta tavarasta, jonka hintaa alennetaan huomioon ottaen alun perin toimitetun tavarain tuottama palvelu. Yllä mainitut takuusitoumukset eivät sisällä sitoumusta toimitettujen tuotteiden käyttöästä. Luetteloissa, esitteissä, kiertokirjeissä, ilmoituksissa, kuva-aineistossa ja hinnastoissa olevat painoa, mittoja, hintaa, teknisiä ja muita seikkoja koskevat tiedot ovat voimassa sitoumuksetta. Tällaiset tiedot ovat sitovia ainoastaan sikäli kuin sopimus nimenomaan viittaa niihin. Edellä esitetyn lisäksi Myyjä ei ole velvollinen maksamaan korvausta välittömistä tai välillisistä toimitetun tavarain viasta aiheutuvista seurausvaurioista tai menetyksistä.

### **8. HINNANMUUTOS**

Jos tietyistä hinnoista on sovittu, ja tavaralle sopimuksen solmimisen jälkeen määrätään vienti- tai tuontimaksu, vero tai vastaava tai niissä tapahtuu muutos tai raaka-aineen hinta tai valuuttakurssi muuttuu, Myyjä voi muuttaa hintaa vastaavassa määrin, vaikka maksun määräämistä tai valuuttakurssin muutosta ei ole otettu huomioon sopimuksessa.

### **9. ARVONLISÄVERO**

Sovittuun hintaan ei sisälly arvonlisäveroa.

### **10. MAKSU**

Maksun on oltava Myyjällä viimeistään eräpäivänä. Eräpäivän jälkeen viivästyskorko alkaa juosta laskussa ilmoitetun korkoprosentin mukaisesti laskun eräpäivästä, kunnes olemme saaneet maksun kokonaisuudessaan. Toimitus-, laskutus- ja muistutusmaksut veloitetaan. Jos Ostaja ei, Myyjästä riippumattomasta syyistä, ota vastaan tavaraa sovitun päivänä, maksu on silti suoritettava ikään kuin toimitus olisi tapahtunut sopimuksen mukaisesti.

### **11. OMISTUKSENPIDÄTYSEHTO**

Toimitettu tavara pysyy Myyjän omaisuutena, kunnes se on kokonaan maksettu. Akseptia tai muuta sitoumusta ei katsota maksuksi, ennen kuin se on kokonaan lunastettu.

### **12. MAKSUKYVYTTÖMYYS YMS.**

Jos on perusteltua syytä epäillä, että Ostaja ei tule täyttämään maksuveloitetta, Myyjällä on oikeus vaatia käteismaksua tai hyväksyttävän vakuuden

# General Terms & Conditions

asettamista. Ellei näin tapahdu viipymättä, Myyjällä on oikeus ilman vahingonkorvausvelvollisuutta kirjallisesti purkaa sopimus, mikäli tavaroita ei vielä ole toimitettu.

### 13. VAPAUTUSPERUSTEET (FORCE MAJEURE)

Mikäli työselkkauksen tai muun osapuolista riippumattoman seikan kuten sodan, viranomaispäätöksen, osapuolen laajojen käyttöhäiriöiden, alihankkijalta saamatta jääneen tai viallisen toimituksen, raaka-aine- tai energiapulan seurauksena Myyjän mahdollisuudet toteuttaa tai Ostajan mahdollisuudet ottaa vastaan toimitus oleellisesti heikkenevät, Myyjä tai Ostaja on oikeutettu lykkäämään toimitusta niin pitkäksi aikaa kuin tällaisen seikan vaikutusten poistamiseksi on tarpeellista - edellyttäen ettei kohtuudella voida katsoa, että seikka olisi pitänyt ottaa huomioon kaupasta sovittaessa tai että osapuoli olisi pystynyt poistamaan seikan yleiset vaikutukset. Jos tämä aika ylittää kuusi kuukautta, kummallakin osapuolella on oikeus kokonaan tai osittain purkaa sopimuksen, hien on silti velvollinen Myyjältä kohtuulliseen hintaan ottamaan vastaan sekä toimituksen suorittamista varten hankitun materiaalin että tavarat, jotka ovat valmistuneet, ennen kuin Myyjä on saanut kirjallisesti tiedon purkamisesta. Osapuoli ei ole vahingonkorvausvelvollinen, kun sopimus puretaan kokonaan tai osittain tässä kohdassa ilmoitetun seikan takia.

### 14. MALLIT, MUOTIT JA MUUT TYÖKALUT

Tapauksissa, joissa valmistuksessa tarvitaan erityisiä malleja, muotteja ja muita työkaluja, Ostajalta veloitetaan niistä koituvat kustannukset. Osapuolten on päästävä tästä yksimielisyyteen ennen valmistusta. Tällaiset mallit, muotit ja muut työkalut ovat, ellei toisin ole sovittu, Myyjän omaisuutta, mutta niitä ei saa käyttää toisen laskuun ilman Ostajan suostumusta. Jos Ostaja purkaa sopimuksen kohdassa 3 tai 13 mainitun Myyjän velvoitteita koskevan seikan perusteella, Ostaja on oikeutettu hyödyntämään tällaisia Ostajan laskuun erityisesti kehitettyjä malleja, muotteja ja muita työkaluja ja valmistuttamaan puuttuvan määrän puretun sopimuksen mukaisia tuotteita toisella valmistajalla. Sanottu pätee sillä varauksella, että tällaista käyttöoikeutta ei ole, jos tällaisten mallien, muotien tai muiden työkalujen suunnittelu tai rakenne paljastaisi jonkin Myyjän erityistietämyksen tai muun valmistusteknisen erityislaisuuden. Sinä aikana, jolloin Ostajalla edellä mainituissa tapauksissa on oikeus hyödyntää malleja, muotteja ja muita työkaluja, Ostaja on vastuussa niistä, ja hänen on palautettava ne Myyjälle alkuperäisessä kunnossa. Käyttöoikeutta koskevasta korvauksesta sovietaan tapauskohtaisesti. Myyjä säilyttää muotit, työkalut ym. ja vastaa myös huoltokustannuksista kahden vuoden ajan viimeisimmästä toimituksesta lukien. Kun nämä kaksi vuotta ovat kuluneet, Myyjällä on oikeus romuttaa nämä muotit, työkalut ym. tai käyttää niitä muulla tavoin. Tämän edellytyksenä on kuitenkin, että Myyjä on kirjallisesti ilmoittanut tästä Ostajalle ja että tämä ei kuukauden kuluessa ole vastustanut menettelyä. Jos Ostaja haluaa, että myyjä säilyttää näitä työkaluja pidemmän aikaa kuin ilmoitetut kaksi vuotta, Myyjällä on oikeus kohtuulliseen korvaukseen hoidosta ja vakuutuksesta. Sen ajan kuin Myyjä säilyttää muotteja ja muita työkaluja, Myyjän on pidettävä niitä palovakuutettuina.

### 15. TYÖKALUJA KOSKEVAT MAKSUEHDOT

Ostajan on suoritettava maksu muoteista ja muista työkaluista osapuolten välisessä sopimuksessa ilmoitetulla tavalla ja siinä mainitun ajan kuluessa. Mikäli tätä koskevia määräyksiä ei ole, maksu suoritetaan nettona käteisellä, kun laatu- ja käyttövaatimukset on toimitettu Ostajalle ja tämä on hyväksynyt ne.

### 16. METALLIOSAT JA MUUT TOIMITUKSEEN SISÄLTYVÄT SEIKAT

Mikäli tilattujen tavaroiden joukossa on metalliosia tai muuta tavaraa jotka Myyjän on toimitettava, pätee, että nämä tavarat toimitetaan vapaasti Myyjän tehtaalla Myyjän ilmoittamina määrinä ja ajankohtina. Tällaiset tavarat toimitetaan 10 %:n ylimäärällä hylkykappaleiden kompensoimiseksi. Metalliosien ja muiden osien on oltava sovittujen mittojen ja toleranssien mukaisia niin että ne sopivat muotteihin, ja Ostaja vastaa muutenkin siitä, että ne ovat tarkoitukseen sopivia. Ostaja vastaa välittömistä kustannuksista, joita Myyjälle aiheutuu metalliosien myöhästymisten tai virheellisyyskiesien takia.

### 17. PATENTIT, MALLISUOJAT, TEKIJÄNOIKEUDET YMS.

Niin Ostajan toimittamien piirustusten, mallien tai muiden esimerkkien mukaisessa toimituksessa kuin siinä tapauksessa että Myyjä on sitoutunut suorittamaan valmistustyön, Ostaja ottaa kantaakseen täyden vastuun mahdollisesta kolmannen osapuolen patenttiin, mallisuojaan, tekijänoikeuteen tai muuhun sellaiseen perustuvan oikeuden loukkauksesta. Ostaja on velvollinen hyvittämään Myyjälle kaikki kustannukset ja vahingot, joita tälle voi aiheutua tällaisesta oikeudenloukkauksesta tai sitä koskevista kiistoista. Vientimyynnin osalta Myyjä sanoutuu irti kaikesta toisen osapuolen patentin, mallisuojaan, tekijänoikeuden tai muun vastaavan omaisuutensa koskevasta vastuusta ja korvausvelvollisuudesta. Edellä sanottu koskee myös tilannetta, jossa jokin Myyjän tuotteista sisältyy johonkin toiseen tuotteeseen sen komponenttina tai tuotantopanoksena.

### 18. RAKENTEET

Mikäli tuotteita toimitetaan erityisten ehdotusten, piirustusten tai mallikuvien mukaan, Myyjän vastuu rajoittuu siihen, että toimitetut tavarat valmistetaan näiden asiakirjojen mukaisesti. Mikäli erityistä sopimusta ei ole tehty, Myyjä ei vastaa siitä, että toimitetut tavarat sopivat tarkoitukseen, johon Ostaja alun perin tai myöhemmin on ne tarkoitannut. Ehdotukset, piirustukset, kuvaukset, mallit tai muut esikuvat, joita osapuoli toimittaa toiselle osapuolelle tai tarjousensaajalle, pysyvät toimittavan osapuolen omaisuutena, eikä niitä saa millään tavoin käyttää eikä luovuttaa kolmannelle osapuolelle ilman hänen lupaansa.

### 19. LAATUNÄYTTTEET

Mikäli Ostaja hyväksyy laatu- ja näytteen ilman varauksia, Myyjä ei enää hyväksy huomautuksia, mikäli toimitetut tavarat ovat hyväksytyjen laatu- ja näytteen mukaisia.

### 20. TOLERANSSIT JA TULKIT

Mikäli toleransseista ei ole erikseen sovittu, pätevät ne toleranssivaatimukset, joita Myyjä normaalisti soveltaa tällaisiin tavaroihin. Toleranssivaatimusten muutos sopimuksen solmimisen jälkeen edellyttää osapuolten välistä kirjallista sopimusta. Myyjän on toimitettava sellaiset erityistulkit ja -varusteet, joita Myyjä edellyttää käytettävän valmiiden tuotteiden tarkastuksessa.

### 21. SOVELLETTAVA LAKI

Solmittuun kauppasopimukseen ja siitä johtuviin oikeussuhteisiin sovelletaan Ruotsin lakia.